

# Cavitron® Steri-Mate™ Light

DENTSPLY

Lighted Sleeve for Steri-Mate® Handpieces

Manchon d'éclairage pour pièces à main Steri-Mate®

Funda con linterna para piezas de mano Steri-Mate®

Beleuchtete Hülle für Steri-Mate® Handstücke

Manicotto con Lampada per manipoli Steri-Mate®

*Внешний корпус с осветителем для наконечников Steri-Mate®*

Directions for Use / Mode D'Emploi / Instrucciones de Uso /

Gebrauchsanleitung / Istruzioni per L'Uso / *УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ*

## INTRODUCTION

The Steri-Mate™ Light is a steam autoclave sterilizable multi-use disposable accessory for the 30K Steri-Mate® sterilizable handpiece. The light easily slides on the Steri-Mate handpiece for use with all 30K Cavitron® Inserts. The light provides optimal light intensity without requiring an external power source and operates at all power settings including the low power Cavitron Blue Zone.

## INDICATIONS FOR USE

- Provides illumination to enhance visibility in the clinical working area during ultrasonic scaling procedures with the Steri-Mate handpiece.

- When the Steri-Mate™ Light is installed on the Steri-Mate handpiece, the soft tapered grip provides multiple pinch points, to enhance ergonomics and improve clinician comfort.
- The Steri-Mate™ Light is sterilizable which reduces the risk of cross contamination.

## CONTRAINDICATIONS

- Ultrasonic systems should not be used for restorative dental procedures involving the condensation of amalgams.

## WARNINGS

- Persons fitted with cardiac pacemakers,

defibrillators and other active implanted medical devices, have been cautioned that some types of electronic equipment might interfere with the operation of the device. Although no instance of interference has ever been reported to DENTSPLY, we recommend that the handpiece and cables be kept at least 6 to 9 inches (15 to 23 cm) away from any device and their leads during use.

- There are a variety of pacemakers and other medically implanted devices on the market. Clinicians should contact the device manufacturer or the patient's physician for detailed information about the device.

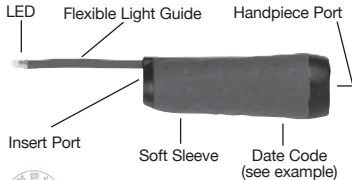
- It is the responsibility of the Dental Healthcare Professionals (DHCP) to determine the appropriate uses of this product and to understand the health of each patient, the dental procedures being undertaken, and industry and governmental agency recommendations, requirements, and regulations for safe practice of dentistry.
- It is suggested that prior to beginning treatment, patients should rinse with a known antimicrobial such as Chlorhexidine Gluconate 0.12%. Rinsing with an antimicrobial reduces the chance of infection and reduces the number of microorganisms the patient might release in the form of aerosols during treatment.

- DO NOT USE if the LED light guide insulation is torn or damaged exposing electrical conductors. Discard the Lighted Sleeve immediately.

## PRECAUTIONS

- Sterilize before use. Follow the infection control procedures carefully.

## STERI-MATE™ LIGHT DESCRIPTION



Example Date Code  
(January 2007)

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. Sterilize before installation, following the Infection Control Procedures.
2. Place the handpiece port of the sleeve over the top of the Handpiece and slide the sleeve on the Steri-Mate handpiece until fully seated.



3. Lubricate the o-ring on the insert with water. Fill the entire Steri-Mate handpiece with water. Gently twist the insert down into the Steri-Mate handpiece until the insert is fully seated in place. **DO NOT FORCE.**



## DIRECTIONS FOR USE

1. Rotate the sleeve to direct the light to the desired position.
2. The flexible light guide is adjustable to improve visibility of the clinical working area.
3. The Steri-Mate™ Light is now ready for use. To activate the LED, depress the foot control.

## INFECTION CONTROL PROCEDURES

### WARNINGS

- The Steri-Mate™ Light is not sterile upon receipt and must be sterilized prior to use in accordance with the following instructions.
- The Lighted Sleeve must be disassembled from the Handpiece prior to autoclaving. Not following this procedure will result in defective cosmetic appearance.
- The colorant used on the sleeve may bleed and discolor during autoclaving. This will not affect performance.
- Allow the Lighted Sleeve and the Handpiece to cool after autoclaving for proper assembly.

### LIMITATIONS ON PROCESSING

- The Steri-Mate™ Light is designed to withstand a minimum of 100 autoclave cycles. When illumination of the LED begins to diminish or if the insulation is torn or damaged, replace the Lighted Sleeve.
- Do not use chemical disinfectants prior to sterilization or rapid deterioration of the materials may occur.
- Cold liquid disinfection/sterilization, chemical vapor sterilization, and dry heat sterilization methods have not been tested or validated for efficacy and are not recommended for use.
- Do not immerse the Lighted Sleeve in an ultrasonic bath.

## INSTRUCTIONS

### Point of use:

Remove excess soil with disposable cloth or paper.

### Containment and Transportation:

Protect the LED from damage. Reprocess as soon as is reasonably practical following use. Lighted Sleeves left standing wet may stain.

### Cleaning: manual

- Disassemble the Lighted Sleeve from the Handpiece. Rinse under running water to remove any gross debris.
- Wipe Handpiece and Lighted Sleeve with a cloth saturated with multi-purpose cleaner and rinse with running water. Discard used cloth. Dry with a clean cloth.

### Disinfection:

Disinfection of the Steri-Mate™ Light is not necessary prior to steam autoclave sterilization.

### Packaging:

With Lighted Sleeve and Handpiece disassembled, place instruments into a paper or paper/plastic steam sterilization pouch. The instruments may be loaded into dedicated instrument trays.

### Sterilization:

Use a steam autoclave. Place bagged instruments into the steam autoclave, paper side up when using a paper/plastic pouch. After warm-up is completed, operate at a sterilizing temperature and pressure of 273°F/134°C to 279°F/137°C and pressure of 31psi/216kPa for 3 to 12 minutes.

Alternate method: Place non-bagged instruments into the steam autoclave. After warm-up is completed, operate at a sterilizing temperature and pressure of 273°F/134°C to 279°F/137°C and pressure of 31psi/216kPa for 3 to 4 minutes. The instruments should be used immediately after drying.

#### Drying:

To dry, use the drying cycle of the autoclave. Set cycle for 20-30 minutes. Allow instruments to cool before use.

#### Maintenance, Inspection and Testing:

- Visually inspect to ensure all contamination is removed.
- Check for distortion, damage and wear. Discard damaged, worn or corroded instruments.

#### Storage:

To maintain sterility, instruments should remain bagged until ready for use.

## MANUFACTURER CONTACT

In the United States, contact DENTSPLY Professional Customer Service Technical Support at 800-989-8826. For areas outside the United States, contact your local DENTSPLY Professional Representative.

## WARRANTY

The Cavitron® Steri-Mate™ Light manufactured by DENTSPLY® Professional is warranted against

defects arising from faulty materials or workmanship for thirty days from the date of purchase. This warranty extends to product purchased from an authorized DENTSPLY distributor and only to the original purchaser and is valid only for Lights purchased in the United States (U.S.) and for those countries without specific warranty requirements. For Lights purchased outside the U.S. in countries with specific warranty requirements, those applicable country warranties will apply. This warranty is subject to the following conditions:

- 1) Lights must not be subjected to abuse or improper use or application;
- 2) Lights must not be subjected to abuse or improper cleaning, disinfection, or sterilization procedures;

- 3) Using Steri-Mate™ Lights on handpieces other than Cavitron Steri-Mate handpieces will void this warranty.

There are no warranties, expressed or implied beyond the description on the face hereof. DENTSPLY neither assumes, nor authorizes any person to assume for it, any other liability for incidental and consequential damages resulting from the use of the insert.

To receive reimbursement for any defective Cavitron Steri-Mate™ Light, you must send the defective product within the warranty period to the dealer or manufacturer with specification of the defect and receipt of purchase.

## INTRODUCTION

La lampe Steri-Mate™ est un accessoire jetable multi usages stérilisable en autoclave ; elle est conçue pour être utilisée avec les pièces à main stérilisables Steri-Mate™. Il suffit de faire glisser la lampe sur la pièce à main Steri-Mate™, cet assemblage étant par la suite utilisable avec les inserts 30K Cavitron®. La lampe donne un éclairage d'une intensité optimale sans nécessiter de source d'alimentation externe et s'adapte à toutes les puissances ; elle fonctionne notamment avec le Blue Zone Cavitron® dont la consommation d'énergie est faible.

## APPLICATIONS

- La lampe permet d'éclairer efficacement les zones de soins cliniques dans le cadre de procédures de détartrage à ultrasons avec la pièce à main Steri-Mate™.
- Une fois la lampe Steri-Mate™ mise en place sur la pièce à main Steri-Mate™, le praticien appréciera sa conception ergonomique grâce au revêtement souple pourvu de nombreux points en relief.
- La lampe Steri-Mate™ est stérilisable, ce qui permet d'éviter les risques de contamination croisée.

## CONTRE-INDICATIONS

- Les systèmes à ultrasons ne doivent pas être utilisés dans le cadre des procédures de restauration pour lesquelles la condensation d'amalgames est requise.

## ADVERTISSEMENT

- Les pacemakers, défibrillateurs et autres appareils médicaux en implant portés par certains patients étant des dispositifs actifs, ils risquent de nuire au fonctionnement de l'équipement dentaire ; il faudra donc porter une attention particulière à cette situation. Bien qu'aucun cas d'interférence n'ait été communiqué à DENTSPLY

jusqu'à maintenant, nous recommandons de ne pas utiliser les pièces à main et câbles associés à une distance inférieure à 15 - 23 cm de tout appareil médical électronique et de ses éléments.

- Les pacemakers et autres appareils médicaux implantés existant sur le marché sont très nombreux et variés. Pour de plus amples informations sur ce type d'appareils, le praticien est prié de consulter le fabricant concerné ou le médecin du patient.
- Il est de la responsabilité du praticien et chirurgien dentiste de comprendre à quelles fins ce produit est utilisé, de connaître la santé de chaque patient, et d'être au fait des

procédures dentaires entreprises ainsi que des recommandations, exigences et réglementations émises par les autorités gouvernementales et professionnelles pour une pratique dentaire sans risque.

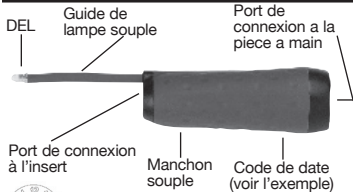
- Avant de commencer les soins, il est conseillé de demander aux patients de faire un bain de bouche antiseptique à base de glucomate de chlorhexidine à 0,12 %. Le rinçage antiseptique de la cavité buccale réduit les risques d'infection et le nombre de microorganismes que le patient peut émettre sous forme d'aérosols pendant les soins.

- **NE PAS UTILISER** si la gaine isolante du guide de la DEL est tordue ou endommagée et laisse apparaître les fils électriques. Jeter immédiatement le manchon d'éclairage.

## PRECAUTIONS

- Stériliser avant utilisation. Suivre attentivement les procédures de contrôle des infections.

## STERI-MATE™ DESCRIPTION DE LA LAMPE



Exemple de code de date  
(janvier 2007)

## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

1. Avant d'installer l'équipement, le stériliser conformément aux procédures de contrôle des infections.
2. Pour installer le manchon sur la pièce à main Steri-Mate™, mettre le port du manchon au-dessus de la pièce à main, puis faire glisser le manchon sur la pièce à main jusqu'à ce qu'il soit bien fixé.



3. Avec de l'eau, lubrifier la bague « 0 » de l'insert.  
Remplir d'eau la pièce à main Steri-Mate™ en entier. Enfoncer l'insert dans la pièce à main en le faisant tourner jusqu'à ce qu'il y soit bien logé.  
**NE PAS FORCER.**



## MODE D'EMPLOI

1. Faire tourner le manchon pour orienter le faisceau lumineux dans la direction voulue.

2. Le guide de la lampe est souple et ajustable pour permettre de mieux éclairer la zone de soins cliniques.
3. La lampe Steri-Mate™ est maintenant prête à être utilisée. Appuyer sur la pédale pour activer la DEL.

## PROCÉDURES DE CONTRÔLE DES INFECTIONS

### AVERTISSEMENTS

- La lampe Steri-Mate™ n'est pas stérile lorsqu'elle est livrée et doit donc être stérilisée avant toute utilisation ; suivre les instructions suivantes pour cette procédure.

- Retirer le manchon d'éclairage de la pièce à main avant de le passer à l'autoclave. Si cette procédure n'est pas respectée, le manchon perdra son attrait esthétique.
- En effet, le colorant utilisé pour le manchon risque de fondre ou de se décolorer pendant la stérilisation en autoclave. Cela dit, les performances n'en seront pas affectées.
- Laisser refroidir le manchon d'éclairage et la pièce à main après la stérilisation pour pouvoir les réassembler.

### LIMITES À L'UTILISATION

- La lampe Steri-Mate™ est conçue pour résister à 100 cycles d'autoclave au minimum. Remplacer

le manchon d'éclairage lorsque la puissance de la DEL commence à diminuer ou si la gaine de protection du cordon d'alimentation est tordue ou endommagée.

- Ne pas utiliser de désinfectants avant la stérilisation ; dans le cas contraire, les matériaux risquent de se détériorer.
- Les techniques de stérilisation et désinfection par liquide froid, par vapeur chimique et par chaleur sèche n'ont pas été testées, leur efficacité n'est donc pas garantie ; en conséquence, il est déconseillé d'y recourir.
- Ne pas immerger le manchon dans un bain d'ultrasons.

## INSTRUCTIONS

Zone de traitement :

Retirer les impuretés en excès avec du tissu ou du papier jetable.

Stockage et transport :

Protéger la DEL contre les risques d'endommagement. Nettoyer et stocker les manchons après utilisation dès que possible. Les manchons risquent de se tâcher s'ils ne sont pas nettoyés et séchés rapidement.

Nettoyage : guide

- Retirer le manchon de la pièce à main. Rincer à l'eau courante et retirer toute salissure.

- Essuyer la pièce à main et le manchon avec un tissu imbibé de nettoyant multi usages, puis rincer à l'eau courante. Jeter le tissu usagé. Sécher avec un tissu sec.

Désinfection :

Il n'est pas nécessaire de désinfecter la lampe Steri-Mate™ avant de la stériliser à l'autoclave.

Emballage :

Une fois le manchon et la pièce à main séparés, les mettre dans un sachet de stérilisation à vapeur en papier ou en papier et plastique. Les instruments peuvent aussi être disposés dans des cassettes prévues à cet effet.

### Stérilisation :

Utiliser un autoclave à vapeur. Disposer les instruments ensachés dans l'autoclave ; si le sachet de stérilisation est en plastique et en papier, le mettre avec la paroi en papier orientée vers le haut. Après la phase de préchauffage, stériliser à une température de 273°F/134°C à 279°F/137°C et à une pression de 31 psi/216 kPa pendant 3 à 12 minutes.

Autre méthode : mettre les instruments non ensachés dans l'autoclave. Après la phase de préchauffage, stériliser à une température de 273°F/134°C à 279°F/137°C et à une pression de

31 psi/216 kPa pendant 3 à 4 minutes. Utiliser les instruments immédiatement après le séchage.

### Séchage :

Pour le séchage, utiliser le cycle de séchage de l'autoclave. Régler le cycle à 20-30 minutes. Laisser refroidir les instruments avant de les utiliser.

### Entretien, inspection et procédures de tests :

- Inspecter visuellement les instruments pour s'assurer que toute contamination est neutralisée.
- S'assurer qu'ils ne sont ni déformés, endommagés ou usés. Jeter tout instrument endommagé, usé ou corrodé.

**Conservation :**

Les instruments doivent rester dans le sachet de stérilisation jusqu'à ce qu'ils soient prêts à être utilisés afin qu'ils demeurent stériles.

**COORDONNEES DU FABRICANT**

Pour les États-Unis, contacter le service clientèle et d'assistance technique de DENTSPLY Professional au 800-989-8826. Pour les autres pays, contacter le représentant DENTSPLY Professional local.

**GARANTIE**

Les lampes Steri-Mate™ Cavitron® fabriquées par DENTSPLY Professional sont garanties contre les défauts de matériel et de main d'oeuvre pendant une période de trente jours à compter de la date d'achat. Cette garantie s'applique aux produits achetés auprès d'un distributeur DENTSPLY agréé ; elle ne concerne que l'acheteur original et ne fonctionne que pour les lampes achetées aux États-Unis et dans les pays n'ayant pas d'exigences de garantie spécifiques. En ce qui concerne les lampes achetées en dehors des États-Unis, dans les pays ayant des exigences de garanties spécifiques, les garanties de ces pays

seront applicables. Cette garantie est sujette aux conditions suivantes :

- 1) Les lampes ne doivent pas avoir fait l'objet d'une utilisation abusive ou incorrecte ni dans le cadre d'une procédure non adaptée.
- 2) Les lampes ne doivent pas avoir fait l'objet d'une utilisation abusive, ou d'une procédure de nettoyage, désinfection ou stérilisation incorrecte.
- 3) Toute utilisation des lampes Steri-Mate™ sur des pièces à main autres que Steri-Mate™ Cavitron® rendra cette garantie non valide.

Il n'existe pas d'autres garanties, expresses ou implicites, autres que celles décrites sur le verso

du présent document. DENTSPLY n'accepte, et n'autorise aucune autre personne à le faire, aucune autre responsabilité pour tous dégâts, accidentels ou conséquents, résultant de l'utilisation de l'insert.

Pour obtenir le remboursement d'une lampe Steri-Mate™ Cavitron® défectueuse, envoyer les pièces concernées au distributeur pendant la période de garantie en précisant la nature du défaut et en joignant la preuve d'achat.

## INTRODUCCIÓN

La linterna Steri-Mate™ es un accesorio desechable, multiusos y esterilizable en autoclave de vapor. La linterna se introduce fácilmente en la pieza de mano Steri-Mate™ pudiendo usar con cualquiera de los insertos de Cavitron®. La linterna proporciona una óptima intensidad sin la necesidad de suministro eléctrico externo y funciona independientemente con la potencia a la que se utilice, incluido el nivel de baja potencia Cavitron® Blue Zone.

## INDICACIONES DE USO

- Proporciona una iluminación que aumenta la visibilidad en el área de trabajo durante los procedimientos de raspado ultrasónico con la pieza de mano Steri-Mate™.
- Cuando se coloca una linterna Steri-Mate™ en la pieza de mano Steri-Mate™, su empuñadura proporciona múltiples zonas de sujeción, mejorando su ergonomía y la comodidad del odontólogo.
- La linterna Steri-Mate™ es esterilizable, reduciendo así el riesgo de contaminación cruzada.

## CONTRAINDICACIONES

- Los sistemas ultrasónicos no deberán emplearse en procedimientos dentales de restauración en los cuales haya condensación de amalgamas.

## ADVERTENCIAS

- Se advierte a personas con marcapasos cardíacos, desfibriladores y otros dispositivos médicos implantados, que algunos tipos de dispositivos electrónicos pueden causar interferencia con el funcionamiento de tales dispositivos. Si bien DENTSPLY® Professional

nunca ha recibido informe alguno de que sus productos interfieran con el funcionamiento de un marcapasos, recomendamos mantener la pieza de mano y los cables cuando menos a una distancia de 15 a 23 cm del marcapasos y de sus electrodos de estimulación durante el uso.

- En el mercado, existe una gran variedad de marcapasos y de otros dispositivos implantados médicamente. El personal clínico debe ponerse en contacto con el fabricante del dispositivo o el médico del paciente para obtener información detallada del dispositivo.
- Los profesionales de la odontología tienen la responsabilidad de utilizar este producto de

forma adecuada, conocer el estado de salud de cada paciente, los procesos dentales que practican y las recomendaciones y requisitos del sector, además de las leyes establecidas por las autoridades competentes.

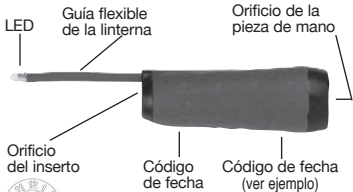
- Es aconsejable que, antes de comenzar el tratamiento, los pacientes se enjuaguen con un enjuague antimicrobiano conocido, como el gluconato de clorhexidina al 0,12%. Enjuagarse con un enjuague antimicrobiano reduce el riesgo de infección y el número de microorganismos que el paciente pudiera liberar, en forma de aerosoles, durante el tratamiento.

- NO UTILIZAR si el aislamiento guía de la linterna está roto o dañado, dejando conductores eléctricos al descubierto. Deseche inmediatamente la funda con linterna.

## PRECAUCIONES

- Esterilice antes de usar. Siga cuidadosamente los procedimientos de control de infecciones.

## DESCRIPCIÓN DE LA LINTERNA STERI-MATE™



Ejemplo de código de fecha  
(Enero de 2007)

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1. Esterilice antes de proceder a la instalación según los Procedimientos de control de infecciones.
2. Coloque el orificio de la pieza de mano sobre la parte superior de la pieza de mano Steri-Mate y deslice la funda hasta que esté bien ajustada.



3. Lubrique con agua la arandela de la boquilla. Llene de agua la pieza de mano Steri-Mate. Presione y gire suavemente el inserto hasta

que encaje totalmente en la pieza de mano Steri-Mate. NO LA FUERCE.



## INSTRUCCIONES DE USO

1. Gire la funda para dirigir la luz hacia el lugar deseado.
2. Se puede ajustar la guía de la linterna para mejorar la visibilidad en el área de trabajo.
3. La linterna Steri-Mate™ ya se encuentra lista para su uso. Para activar el LED, oprima el pedal de control.

## PROCEDIMIENTOS DE CONTROL DE INFECCIONES

### ADVERTENCIAS

- La linterna Steri-Mate™ no viene esterilizada de fábrica y debe esterilizarse antes de ser usada siguiendo las instrucciones detalladas a continuación.
- Se debe retirar la funda con linterna de la pieza de mano antes de su esterilización en autoclave. Si no se sigue este procedimiento se producirá un deterioro de su apariencia externa.
- El color de la funda puede desteñir durante la esterilización en autoclave. Esto no afecta el rendimiento del sistema.

- Deje enfriar la funda con linterna y la pieza de mano después de desinfectarlas para poder montarlas correctamente.

## RESTRICCIONES

- La linterna Steri-Mate™ está diseñada para resistir un mínimo de 100 ciclos de autoclave. Reemplace la funda con linterna cuando empiece a disminuir la iluminación del LED o el aislamiento esté roto o dañado.
- No utilice desinfectantes químicos antes de la esterilización, ya que es posible que eso acelere el deterioro del material.
- La eficacia de los métodos de esterilización/ desinfección con líquidos fríos, de esterilización con vapores químicos y de esterilización con

calor seco no ha sido probada o validada, por lo que no se recomienda su uso.

- No sumerja la funda con linterna en un baño ultrasónico.

## INSTRUCCIONES

Lugar de aplicación

Elimine el exceso de residuos con papel o paños desechables.

Conservación y transporte

Proteja el LED para evitar que se dañe. Vuelva a procesar lo antes posible después de la utilización.

Si se las fundas con linterna mojas, podrán aparecer manchas en estas.

### Limpieza manual

- Retire la funda con linterna de la pieza de mano. Enjuague todos los instrumentos con un chorro de agua para eliminar cualquier resto visible.
- Limpie la pieza de mano y la funda con linterna con un paño empapado con un limpiador multiuso y enjuáguelos con agua. Deseche el paño. Seque con un paño limpio.

### Desinfección

No es necesario desinfectar la linterna Steri-Mate™ antes de esterilizarla en el autoclave de vapor.

### Envoltura

Tras retirar la funda con linterna de la pieza de mano, coloque los instrumentos en una bolsa de papel o de plástico y papel para la esterilización con vapor. Los instrumentos pueden colocarse en bandejas destinadas a tal efecto.

### Esterilización

Utilice un autoclave de vapor. Coloque los instrumentos metidos en bolsa en el autoclave de vapor. Si utiliza una bolsa para esterilización con vapor de plástico y papel ponga el lado de papel hacia arriba. Después del precalentamiento, aplique una temperatura de esterilización

de entre 134 y 137 °C y una presión de 216 kPa, de 3 a 12 minutos.

Método alternativo: coloque los instrumentos sin envolver en el autoclave de vapor. Después del precalentamiento, aplique una temperatura de esterilización de entre 134 y 137 °C y una presión de 216 kPa, de 3 a 4 minutos. Los instrumentos deben utilizarse inmediatamente después de secarse.

### Secado

Para secar, utilice el ciclo de secado del autoclave. Establezca un ciclo de 20-30 minutos. Deje enfriar los instrumentos antes de utilizarlos.

### Mantenimiento, inspección y pruebas

- Haga una inspección visual para asegurarse de que se ha eliminado toda contaminación posible.
- Compruebe que no haya deformaciones, daños o desgaste. Deseche los instrumentos dañados, desgastados o corroídos.

### Almacenamiento

Para mantener la esterilidad, los instrumentos deben permanecer envueltos hasta que estén listos para su uso.

## DIRECCIÓN DE CONTACTO DEL FABRICANTE

En los Estados Unidos, el número de contacto del servicio técnico y atención al cliente de DENTSPLY Professional es el 800-989-8826. Para otros países, póngase en contacto con su representante local de DENTSPLY Professional.

## GARANTÍA

La linterna Cavitron® Steri-Mate™ fabricada por DENTSPLY Professional está garantizada, frente a defectos derivados de una fabricación o unos materiales defectuosos, durante noventa días

desde la fecha de compra. Esta garantía cubre los productos comprados a un distribuidor autorizado de DENTSPLY y es válida únicamente para el comprador original, para linternas adquiridas en los Estados Unidos y para aquellos países que no cuenten con requisitos de garantía específicos. Para aquellas luces adquiridas fuera de los Estados Unidos en países con requisitos de garantía específicos, se aplicarán dichos requisitos. La garantía está sujeta a las siguientes condiciones:

- 1) Las linternas no deben ser objeto de usos o aplicaciones inadecuados.

- 2) Las linternas no deben ser objeto de procedimientos inapropiados de limpieza, desinfección o esterilización;
- 3) El uso de luces Steri-Mate™ con piezas de mano que no sean Cavitron® Steri-Mate™ anulará la garantía del producto.

No existen otras garantías, expresas o implícitas, más allá de las aquí descritas. DENTSPLY no asume, ni autoriza a nadie a hacerlo, ninguna otra responsabilidad por daños suplementarios o emergentes derivados del uso de los insertos.

Para recibir el reembolso de cualquier linterna Cavitron® Steri-Mate™ defectuosa, debe enviarse el producto defectuoso dentro del periodo de

garantía al distribuidor o fabricante, con indicación del defecto y recibo de compra.

## EINFÜHRUNG

Das für den Mehrzweckgebrauch geeignetes Steri-Mate™ Licht ist ein durch Dampfautoklavierung sterilisierbares Einwegzubehörstück für das sterilisierbare 30K Steri-Mate™ Handstück. Die beleuchtete Hülle gleitet leicht auf das Steri-Mate™ Handstück und kann mit allen 30K Cavitron® Einsätzen verwendet werden. Das Licht bietet eine optimale Lichtintensität und erfordert keine externe Stromversorgung. Es funktioniert bei allen Leistungsstufen, einschließlich der niedrigen Cavitron Blue Zone-Leistungstufe.

## GEBRAUCHSINDIKATIONEN

- Bietet Beleuchtung zum verbesserten Zugang im klinischen Arbeitsbereich während der Ultraschall-Zahnsteinentfernung mit dem Steri-Mate™ Handstück.
- Wenn das Steri-Mate™ Licht am Steri-Mate™ Handstück angebracht ist, bietet der weiche spitz zulaufende Griff mehrere Zwickpunkte, um die Ergonomie und den Komfort des Zahnarztes zu verbessern.
- Das Steri-Mate™ Licht ist sterilisierbar, wobei die Gefahr der Kreuzkontaminierung reduziert wird.

## KONTRAINDIKATIONEN

- Ultraschallgeräte dürfen nicht bei restaurativen zahnmedizinischen Verfahren verwendet werden, bei denen es zur Kondensierung von Amalgam kommt.

## WARNHINWEISE

- Personen mit Herzschrittmachern, Defibrillatoren und anderen aktiven Medizinimplantaten sind darauf hingewiesen worden, dass bestimmte Arten von elektronischen Ausrüstungen den Betrieb dieser Apparate stören können. Obwohl

DENTSPLY noch nie ein Fall von elektrischer Interferenz mitgeteilt wurde, empfehlen wir, das Handstück und die Kabel während der Verwendung mindestens 15 - 23 cm von derartigen Apparaten und deren Anschlüssen entfernt zu halten.

- Auf dem Markt ist eine große Vielzahl an verschiedenen Herzschrittmachern und anderen Medizinimplantaten erhältlich. Der Zahnarzt sollte sich mit dem Hersteller des jeweiligen Apparats oder dem Hausarzt des Patienten in Verbindung setzen und detaillierte Informationen über den betreffenden Apparat einholen.

- Es obliegt der Verantwortung von Zahnärzten und Zahnarthelfern, Entscheidungen über den adäquaten Einsatz dieses Produkts zu treffen sowie den Gesundheitszustand jedes einzelnen Patienten, die durchzuführenden zahnärztlichen Verfahren und alle Empfehlungen, Auflagen und Bestimmungen von Industrie- und Regierungsbehörden bezüglich der sicheren zahnmedizinischen Praxis zu kennen.
- Wir empfehlen, dass Ihre Patienten vor Aufnahme der Behandlung eine Mundspülung mit einer handelsüblichen antimikrobiell wirkenden Lösung wie Chlorhexidin Glukonat 0,12% vornehmen. Eine Mundspülung mit einer antimikrobiell

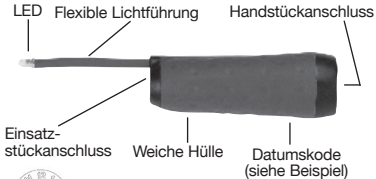
wirkenden Lösung verringert das Infektionsrisiko und gewährleistet, dass der Patient während der Behandlung eine geringere Anzahl von Mikroorganismen in Form von Aerosolen freisetzt.

- NICHT VERWENDEN, wenn die Isolation der LED-Lichtführung zerrissen oder beschädigt ist und elektrische Leiter freigelegt sind. Entsorgen Sie die beleuchtete Hülle sofort.

## VORSICHTSMAßNAHMEN

- Vor Gebrauch sterilisieren. Befolgen Sie genau die Verfahren zur Infektionskontrolle.

## STERI-MATE™ LICHTBESCHREIBUNG



Beispiel eines Datumskodes  
(Januar 2007)

## INSTALLATIONSANWEISUNGEN

1. Vor der Installation sterilisieren, und zwar nach den Verfahren zur Infektionskontrolle.
2. Positionieren Sie den Handstückanschluss der Hülle über die Spitze des Handstückes und gleiten Sie die Hülle auf das Steri-Mate Handstück bis sie fest sitzt.



3. Der O-Ring des Einsatzstücks ist mit Wasser zu benetzen. Füllen Sie das gesamte Steri-Mate™ Handstück mit Wasser auf. Den Einsatz

vorsichtig in das Steri-Mate™ Handstück drücken bis er vollständig eingesetzt ist. NICHT GEWALTSAM HINEINDRÜCKEN.



## GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Rotieren Sie die Hülle, um das Licht in die gewünschte Position zu richten.
2. Die flexible Lichtführung ist verstellbar, so dass der Zugang des klinischen Arbeitsbereichs verbessert wird.

3. Das Steri-Mate™ Licht ist jetzt betriebsbereit. Zum Aktivieren der LED, drücken Sie die Fußsteuerung.

## VERFAHREN ZUR INFEKTIONSKONTROLLE

### WARNHINWEISE

- Das Steri-Mate™ Licht ist nach Empfang nicht steril und muss vor Gebrauch den nachfolgenden Anweisungen entsprechend sterilisiert werden.
- Die beleuchtete Hülle muss vor dem Autoklavieren vom Handstück entfernt werden. Das Nichtbefolgen dieses Verfahrens wird

mangelhaftes kosmetisches Aussehen zur Folge haben.

- Das auf der Hülle verwendete Färbemittel wird während dem Autoklavieren möglicherweise Farbe verlieren und sich verfärben. Das wird die Wirkung nicht beeinflussen.
- Lassen Sie die beleuchtete Hülle und das Handstück nach dem Autoklavieren abkühlen, um entsprechende Montage zu gewähren.

### DURCHFÜHRUNGSEINSCHRÄNKUNGEN

- Das Steri-Mate™ Licht wurde so konzipiert, dass es mindestens 100 Autoklavierungszykluse aushält. Wenn die Beleuchtung der LED

nachlässt oder wenn die Isolation zerrissen oder beschädigt ist, ersetzen Sie die Hülle.

- Vor Sterilisation keine chemischen Desinfektionsmittel verwenden, weil dadurch schneller Materialverfall hervorgerufen werden kann.
- Die Methoden der Desinfektion/Sterilisation mit Kaltflüssigkeit, der chemischen Dampfsterilisation und der Sterilisation durch Trockenluft wurden auf Wirksamkeit nicht getestet oder geprüft und werden nicht empfohlen.
- Die beleuchtete Hülle nicht in ein Itraschallbad tauchen.

## ANWEISUNGEN

Standort:

Überschüssige Erde mit Wegwerftuch oder -papier entfernen.

Umfassung und Transport:

Die LED vor Schaden bewahren. Nach Gebrauch so schnell wie praktisch möglich wiederaufbereiten.

Beleuchtete Hüllen können verfärben, wenn sie nass stehen gelassen werden.

Reinigung: manuell

- Entfernen Sie die beleuchtete Hülle vom Handstück. Unter fließendem Wasser spülen, damit grobe Überreste entfernt werden.

- Das Handstück und die beleuchtete Hülle mit einem mit einem Mehrzweckreinigungsmittel durchnässten Tuch abwischen und unter fließendem Wasser spülen. Gebrauchte Tücher entsorgen. Mit einem sauberen Tuch nachtrocknen.

Desinfektion:

Die Desinfektion des Steri-Mate™ Lights ist nicht notwendig vor der Sterilisation durch den Dampfautoklaven.

Verpackung:

Nach dem Entfernen der beleuchteten Hülle vom Handstück legen Sie die Instrumente in einen Papier- oder Papier/Plastikbeutel für

Dampfsterilisierung. Instrumente auf dazu geeignete Instrumententabletts laden.

Sterilisation:

Verwenden Sie einen Dampfautoklaven. Legen Sie die in Beutel gefüllte Instrumente in den Dampfautoklaven; bei Verwendung von Papier/Plastikbeuteln mit Papierseite nach oben. Nach beendeter Aufwärmung bei einer Sterilisierungstemperatur und -druck von 273°F/134°C bis 279°F/137°C und einem Druck von 31psi/216kPa 3 bis 12 Minuten sterilisieren lassen.

Alternativmethode: Legen Sie die in Beutel gefüllte Einsätze in den Dampfautoklaven. Nach beendeter Aufwärmung bei einer Sterilisierungstemperatur

und -druck von 273°F/134°C bis 279°F/137°C und einem Druck von 31psi/216kPa 3 bis 4 Minuten sterilisieren lassen. Instrument unmittelbar nach dem Trocknen verwenden.

Trocknen:

Zum Trocknen verwenden Sie den Trockenzyklus des Autoklaven. Den Trockenzyklus auf 20-30 Minuten einstellen. Lassen Sie die Instrumente vor Gebrauch abkühlen.

Wartung und Überprüfung:

- Optisch überprüfen, um sicherzustellen, dass die Kontamination vollständig entfernt ist.

- Auf Verformung, Schaden oder Abnutzung überprüfen. Beschadete, abgenutzte oder korrosive Instrumente entsorgen.

Aufbewahrung:

Instrumente müssen zur Bewahrung der Sterilität bis zur Anwendung in Beuteln aufbewahrt werden.

## HERSTELLERKONTAKT

In den Vereinigten Staaten von Amerika wenden Sie sich bitte an den DENTSPLY Kundendienst unter der folgenden Nummer: 800-989-8826.

Außerhalb der USA wenden Sie sich bitte an Ihren nächsten DENTSPLY®-Vertreter.

## GARANTIE

Das Cavitron® Steri-Mate™ Licht, hergestellt von DENTSPLY® Professional, besitzt eine Garantie von 30 Tagen vom Anschaffungstag gegen Defekte als Folge fehlerhafter Materiale oder Arbeitsausführung. Diese Garantie erfasst nur Produkte, die bei einem bevollmächtigten DENTSPLY Vertreter gekauft worden sind und nur den Originalkäufer und gilt für Lichter, die in den USA gekauft worden waren und für diejenigen Länder, die keine bestimmten Gewährleistungen haben. Für Lichter, die außerhalb der USA gekauft worden sind, in Ländern mit bestimmten Garantieforderungen, gelten die entsprechenden

Landesgarantien. Diese Gewährleistung unterliegt den folgenden Bedingungen:

- 1) Lichter dürfen Missbrauch oder unzulässigem Gebrauch oder Anwendung nicht unterworfen werden;
- 2) Lichter dürfen Missbrauch oder unzulässiger Reinigung, Desinfektion oder Sterilisationsverfahren nicht unterworfen werden;
- 3) Der Gebrauch von Steri-Mate™ Lichtern auf Handstücken, die keine Steri-Mate™ Handstücke sind, macht diese Garantie ungültig.

Es bestehen keine Garantien, weder ausdrückliche noch gesetzliche, außerhalb der hier enthaltenen Beschreibung. DENTSPLY übernimmt keine

andere Haftung bzw. bevollmächtigt keine Person für Dentsply die Haftung zu übernehmen für Neben- und Folgeschaden, die aus dem Gebrauch des Einsatzes hervorgehen.

Um eine Rückerstattung für ein mangelhaftes Cavitron Steri-Mate™ Licht zu erhalten, müssen Sie das mangelhafte Produkt innerhalb der Garantiefrist zum Händler oder Hersteller schicken mit einer Spezifikation des Mangels und der Kaufbestätigung.

## INTRODUZIONE

La lampada Steri-Mate™ è un accessorio multifunzione a gettare, sterilizzabile in autoclave a vapore, per il manipolo sterilizzabile Steri-Mate™ 30K. La lampada scivola facilmente sul manipolo Steri-Mate per un utilizzo con tutti gli inserti Cavitron® 30K. La lampada fornisce un'intensità di luce ottimale senza bisogno di alcuna fonte di energia esterna e funziona con tutte le impostazioni di alimentazione, inclusa la Cavitron Blue Zone a bassa potenza.

## INDICAZIONI

- Fornisce illuminazione per migliorare la visibilità nell'area clinica operativa durante procedure di detartarizzazione ultrasonica con il manipolo Steri-Mate.
- Quando la lampada Steri-Mate™ è montata sul manipolo Steri-Mate™, la presa rivestita di morbido materiale fornisce punti di tenuta multipli, al fine di migliorare l'ergonomia e il comfort del personale clinico.
- La lampada Steri-Mate™ è sterilizzabile: ciò riduce il rischio di contaminazione.

## CONTROINDICAZIONI

- I sistemi ultrasonici non devono essere utilizzati per procedure dentali ricostituenti che prevedano la condensazione di amalgami.

## AVVERTENZE

- Le persone portatrici di pacemaker cardiaci, defibrillatori e altri dispositivi medici attivi impiantati, devono essere portate a conoscenza del fatto che alcuni tipi di strumenti elettronici possono interferire con il funzionamento dei dispositivi stessi. Sebbene non si sia a

conoscenza di alcun caso in cui un'unità DENTSPLY abbia interferito con il funzionamento di un tale dispositivo, consigliamo di tenere il manipolo e i cavi a una distanza minima di 15-23 cm dal dispositivo e dagli elettrodi di stimolazione durante il trattamento.

- Sul mercato sono presenti una varietà di pacemaker e altri dispositivi ad impianto medico. Il personale clinico deve contattare il produttore del dispositivo o il medico del paziente per ottenere informazioni dettagliate sul dispositivo stesso.
- I professionisti della cura dentale (DHCP) sono responsabili della corretta comprensione

dell'impiego previsto per questo prodotto, della salute di ogni paziente, delle procedure dentali messe in atto e di ogni raccomandazione, requisito e normativa dell'industria e degli enti governativi per una pratica sicura dell'odontoiatria.

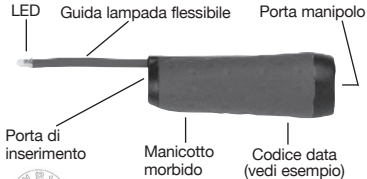
- Prima di cominciare il trattamento, è consigliabile far eseguire ai pazienti un risciacquo con un antimicrobico conosciuto come il clorexidina gluconato al 0.12%. Il Risciacquo con un antimicrobico riduce la probabilità d'infezione e riduce il numero di microrganismi che il paziente potrebbe liberare sotto forma di aerosol durante il trattamento.

- **NON UTILIZZARE** se l'isolamento della guida del LED risulta rotto o danneggiato e causa l'esposizione dei conduttori elettrici. Gettare immediatamente il manicotto Lighted Sleeve.

## PRACAUZIONI

- Sterilizzare prima dell'uso. Attenersi scrupolosamente alle procedure di controllo antinfettivo.

## DESCRIZIONE LAMPADA STERI-MATE™



Codice data, esempio  
(gennaio 2007)

## ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

1. Sterilizzare prima dell'installazione, attenendosi alle procedure di controllo antinfettivo.
2. Posizionare la porta manipolo del manicotto sopra alla parte superiore del manipolo e far scivolare il manicotto sul manipolo Steri-Mate™ fino a quando sia entrato in posizione.



3. Lubrificare l'o-ring sull'insero usando dell'acqua. Riempire completamente il manipolo Steri-Mate™ di acqua. Ruotare leggermente

l'inserto nel manipolo Steri-Mate finché sia completamente inserito. **NON FORZARE.**



## ISTRUZIONI PER L'USO

1. Ruotare il manipolo per dirigere la luce nella posizione desiderata.
2. La guida flessibile è regolabile per migliorare la visibilità dell'area clinica operativa.

3. La lampada Steri-Mate™ è ora pronta all'uso. Per attivare il LED, premere il pedale di controllo.

## PROCEDURE DI CONTROLLO ANTINFETTIVO

### AVVERTENZE

- La lampada Steri-Mate™ non è sterile alla consegna e deve essere sterilizzata prima dell'uso, seguendo le seguenti istruzioni.
- Il manicotto Lighted Sleeve deve essere smontato dal manipolo prima di entrare in autoclave.

- La mancata osservanza di quest'istruzione comporterà un aspetto cosmetico difettoso.
- Il colorante usato sul manicotto potrebbe decolorare durante il processo in autoclave. Ciò non compromette in alcun modo la resa.
  - Lasciare raffreddare il manicotto e il manipolo dopo il processo in autoclave per un successivo corretto montaggio.

#### LIMITAZIONI SULLE PROCEDURE

- La lampada Steri-Mate™ è progettata per sopportare un minimo di 100 cicli in autoclave. Quando l'illuminazione del LED inizia a diminuire o se l'isolante è rotto o danneggiato, è opportuno sostituire il manicotto.

- Non usare disinfettanti chimici prima della sterilizzazione al fine di prevenire il rapido deterioramento dei materiali.
- La disinfezione/sterilizzazione con liquido a freddo, la sterilizzazione chimica a vapore ed i metodi asciutti di sterilizzazione termica non sono stati esaminati o convalidati per efficacia e non sono suggeriti
- Non immergere il manicotto Lighted Sleeve in un bagno ultrasonico.

## ISTRUZIONI

### Parti usate:

Rimuovere la sporcizia eccedente con carta o panno monouso.

### Contenimento e trasporto:

Proteggere il LED da eventuali danni. La manutenzione degli strumenti dovrebbe essere eseguita al più presto possibile dopo l'uso. I manicotti illuminati lasciati bagnati possono macchiarsi.

### Pulizia: manuale

- Smontare il manicotto Lighted Sleeve dal manipolo. Risciacquare sotto acqua corrente per rimuovere tutti i residui lordi.

- Pulire il manipolo e il manicotto Lighted Sleeve con un panno intriso di detergenti multiuso e risciacquare con acqua corrente. Gettare il panno usato. Asciugare con un panno pulito.

### Disinfezione:

Non è necessario disinfettare la lampada Steri-Mate™ prima della sterilizzazione a vapore in autoclave.

### Imballaggio:

Con il manicotto Lighted Sleeve e il manipolo disassemblati, disporre gli strumenti in un sacchetto di carta o di carta/plastica per la sterilizzazione a vapore. Gli strumenti possono essere messi negli appositi vassoi dell'autoclave.

### Sterilizzazione:

Usare un'autoclave a vapore. Disporre gli strumenti insaccati nell'autoclave a vapore, il lato di carta in su quando si usa un sacchetto di carta/plastica. Dopo che il preriscaldamento sia completato, utilizzare una temperatura di sterilizzazione tra 134°C/273°F e 137°C/279°F e una pressione di 31psi/216kPa per un tempo da 6 a 12 minuti.

Altro metodo: Disporre gli strumenti non-insaccati nell'autoclave a vapore. Dopo che il preriscaldamento sia completato, utilizzare una temperatura di sterilizzazione tra 134°C/273°F e 137°C/279°F e una pressione di 31psi/216kPa per un tempo da 3 a 4 minuti. Gli strumenti devono

essere utilizzati immediatamente dopo che si sono asciugati.

### Asciugatura:

Per asciugare, usare il ciclo di asciugatura dell'autoclave. Regolare il ciclo per 20-30 minuti. Lasciare raffreddare gli strumenti prima dell'uso.

### Manutenzione, controllo e prove:

- Controllare visualmente per accertarsi che ogni contaminazione sia rimossa.
- Controllare per vedere se ci sono distorsioni, danneggiamenti o segni di usura. Scartare gli strumenti danneggiati, usurati o corrosi.

Conservazione:

Per mantenere la sterilità, gli strumenti dovrebbero rimanere insaccati fino all'uso.

## CONTATTO CON IL PRODUTTORE

Negli Stati Uniti, contattare l'Assistenza Tecnica Professional Customer Service DENTSPLY al numero 800-989-8826. Fuori dagli Stati Uniti, contattate il vostro rappresentante DENSPLY locale.

## GARANZIA

La lampada Cavitron® Steri-Mate™ prodotta da DENTSPLY® Professional è garantita contro difetti di fabbricazione o nei materiali per un periodo di trenta giorni dalla data di acquisto. La presente garanzia si estende ai prodotti acquistati da distributori DENTSPLY autorizzati e soltanto all'acquirente originale ed è valida esclusivamente per lampade acquistate negli Stati Uniti (USA) e nei paesi senza requisiti specifici di garanzia. Per lampade acquistate al di fuori degli USA in paesi con specifici requisiti di garanzia, si applicheranno le norme di garanzia valide nel singolo paese.

Questa garanzia é soggetta alle seguenti condizioni:

- 1) Le lampade non devono essere sottoposte ad abuso o uso o applicazioni non adatti;
- 2) Le lampade non devono essere sottoposte ad abuso o a procedure di pulizia, disinfezione o sterilizzazione non adatte;
- 3) L'utilizzo di lampade Steri-Mate™ su manipoli diversi da manipoli Cavitron® Steri-Mate™ renderà nulla questa garanzia.

Non sussiste alcuna garanzia, espressa o implicita, oltre a quella qui sopra descritta. DENTSPLY non si assume alcuna altra responsabilità, né autorizza alcuna persona ad assumersi alcuna altra

responsabilità per suo conto, per danni incidentali e consequenziali derivanti dall'uso dell'inserto.

Per ricevere il risarcimento per una lampada Cavitron® Steri-Mate™ difettosa, si deve inviare il prodotto difettoso al concessionario o al produttore con la specifica del difetto, accompagnato dalla ricevuta di acquisto durante il periodo di garanzia.

## ВВЕДЕНИЕ

Осветитель Steri-Mate™ представляет собой принадлежность многократного использования с возможностью стерилизации в автоклаве для стерилизуемого наконечника Steri-Mate™ 30K. Осветитель легко надевается на наконечник Steri-Mate™ для использования со всеми вставками Cavitron® 30K. Он обеспечивает оптимальную интенсивность освещения, не требуя внешнего источника питания, и работает на всех режимах мощности, включая Cavitron Blue Zone («Синяя зона»).

## ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

- Обеспечивает освещение, улучшающее видимость в рабочей зоне при проведении процедур ультразвукового удаления зубного камня с помощью наконечника Steri-Mate™.
- После установки осветителя Steri-Mate™ на наконечник Steri-Mate™ мягкая конусообразная рукоятка обеспечивает множество точек зажима, улучшая эргономичность и повышая удобство работы врача.
- Осветитель Steri-Mate™ является стерилизуемым, что снижает опасность перекрестного загрязнения.

## ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

- Запрещается использовать ультразвуковые системы для восстановительных стоматологических процедур с применением конденсации амальгамы.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Людей с вживленными кардиостимуляторами, дефибрилляторами и другими вживленными медицинскими устройствами следует предупредить о том, что некоторые виды электронного оборудования могут создать помехи в работе этих устройств. Несмотря на то, что в

компанию DENTSPLY до сих пор не поступало сообщений о случаях отрицательного воздействия данного оборудования, мы рекомендуем при использовании сохранять дистанцию не менее 6 – 9 дюймов (15 – 23 см) между наконечником/кабелями и этими устройствами вместе с их проводами.

- На рынке предлагается обширный выбор кардиостимуляторов и других вживляемых устройств. Для получения подробной информации о конкретном устройстве врачу следует обратиться к лечащему врачу пациента.
- Именно специалист-стоматолог обязан определить надлежащий способ применения

этого изделия, состояние здоровья каждого пациента и выполняемые стоматологические процедуры, а также учитывать промышленные и государственные рекомендации, требования и правила, касающиеся техники безопасности в стоматологии.

- Перед началом лечения пациенту рекомендуется прополоскать полость рта каким-либо распространенным противомикробным препаратом, например 0,12% раствором хлоргексидина глюконата. Ополаскивание противомикробным препаратом снижает вероятность инфицирования и уменьшает количество микроорганизмов, которые могут быть

высвобождены в форме водной пыли во время лечения.

- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ** осветитель с разорванной или поврежденной изоляцией диодного световода. В этом случае, внешний корпус с осветителем следует незамедлительно утилизировать.

## **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

- Осветители необходимо стерилизовать перед использованием. Необходимо строго соблюдать рекомендации по профилактике инфекций.

## ОПИСАНИЕ ОСВЕТИТЕЛЯ STERI-MATE™



**Пример кода даты**  
(Январь 2007 г.)

## ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

1. Перед установкой осветитель необходимо подвергнуть стерилизации в соответствии с процедурами профилактики инфекций.
2. Ввести наконечник Steri-Mate™ передней частью в отверстие внешнего корпуса, предназначенное для наконечника, и, затем, надеть внешний корпус на наконечник Steri-Mate™ до упора.



3. Смочить уплотнительное кольцо вставки водой. Наполнить водой весь наконечник Steri-Mate™.

Аккуратно вкрутить вставку в наконечник Steri-Mate™ до упора. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИЛАГАТЬ ЧРЕЗМЕРНЫЕ УСИЛИЯ.



## УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

1. Повернуть внешний корпус таким образом, чтобы установить осветитель в нужное положение.
2. Гибкий световод позволяет регулировать положение источника света, чтобы улучшить видимость в рабочей зоне.

3. Осветитель Steri-Mate™ готов к использованию. Для включения светодиода следует нажать педаль управления.

## ПРОЦЕДУРЫ ПРОФИЛАКТИКИ ИНФЕКЦИЙ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Осветитель Steri-Mate™ поставляется в нестерильном виде, поэтому перед использованием его следует стерилизовать в соответствии со следующими инструкциями.
- Перед стерилизацией в автоклаве внешний корпус с осветителем следует снять с наконечника.

- Несоблюдение данного требования приведет к ухудшению внешнего вида приспособления.
- Краситель, используемый в материале внешнего корпуса, в процессе стерилизации в автоклаве может полинять и обесцветиться. Это никак не отразится на качестве работы приспособления.
  - После стерилизации в автоклаве необходимо дать внешнему корпусу с осветителем и наконечнику остыть, чтобы обеспечить правильность сборки.

### **ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ОБРАБОТКЕ**

- Осветитель Steri-Mate™ должен выдерживать не менее 100 циклов стерилизации в автоклаве. Если яркость светодиода начинает падать, или если обнаружены разрывы или повреждения изоляции, внешний корпус с осветителем следует заменить.

- Перед стерилизацией не следует обрабатывать осветитель химическими дезинфицирующими растворами, в противном случае, может произойти быстрое разрушение материалов.
- Методы холодной жидкостной дезинфекции/стерилизации, химической паровой стерилизации и сухожаровой стерилизации не испытывались и не проверялись на эффективность, поэтому данные методы применять не рекомендуется.
- Запрещается погружать внешний корпус с осветителем в ультразвуковую ванну.

### **ИНСТРУКЦИИ**

#### **Место применения:**

Следует удалить чрезмерную грязь с помощью одноразовой салфетки или бумаги.

**Защита и перемещение:**

Необходимо защищать светодиод от повреждения. После использования его следует обработать повторно как можно скорее, исходя из соображений практической целесообразности. Внешние корпуса с осветителем, оставленные в мокром виде, могут пачкаться.

**Очистка: ручная**

- Снять внешний корпус с осветителем с наконечника. Промыть его в проточной воде, чтобы удалить имеющиеся крупные частицы зубного налета.
- Протереть наконечник и внешний корпус с осветителем тканью, смоченной в универсальном моющем средстве, а затем промыть в проточной

воде. Использованное полотенце следует выбросить. Вытереть инструменты насухо чистой тканью.

**Дезинфекция:**

Перед стерилизацией осветителя Steri-Mate™ в автоклаве дезинфекция не требуется.

**Упаковка:**

Поместить внешний корпус с осветителем и наконечник в разобранном виде в бумажный или в бумажно-пластиковый мешок для стерилизации паром. Инструменты могут загружаться в специальные лотки.

**Стерилизация:**

Проводится в автоклаве. Поместить упакованные инструменты в автоклав. При использовании бумажно-пластиковых мешков бумажная сторона должна находиться сверху. После разогрева автоклава следует проводить стерилизацию при температуре от 273 °F/134 °C до 279 °F/137 °C и давлении 31 фунт на кв. дюйм/216 кПа в течение 3-12 минут.

Альтернативный метод: Поместить неупакованные инструменты в автоклав. После разогрева автоклава следует проводить стерилизацию при температуре от 273 °F/134 °C до 279 °F/137 °C и давлении 31 фунт на кв. дюйм/216 кПа в течение 3-4 минут.

Инструменты следует использовать немедленно после сушки.

**Сушка:**

Для сушки инструментов воспользуйтесь циклом сушки автоклава. Длительность цикла следует установить равной 20-30 минутам. Перед использованием инструментов им надо дать остыть.

**Техобслуживание, осмотр и проверка:**

- Осмотреть инструменты и убедиться в том, что все загрязнения удалены.
- Проверить инструменты на предмет искривления, повреждения и износа. Поврежденные, изношенные или ржавые инструменты следует выбросить.

**Хранение:**

Для сохранения стерильности инструменты следует держать в упаковке вплоть до следующего использования.

**КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ  
ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**

На территории США следует обращаться в Службу технической поддержки Отдела обслуживания клиентов компании DENTSPLY Professional по телефону 800-989-8826. За пределами США следует обращаться к своему региональному представителю компании DENTSPLY Professional.

**ГАРАНТИЯ**

На осветители Cavitron® Steri-Mate™ производства компании DENTSPLY Professional распространяется гарантия отсутствия дефектов материалов или изготовления в течение тридцати дней с момента приобретения. Гарантия распространяется на изделия, приобретенные у официального дистрибьютора продукции DENTSPLY, и действует только в отношении первоначального покупателя исключительно на осветители, приобретенные в Соединенных Штатах Америки (U.S.), а также в тех странах, где не установлены специальные гарантийные требования. На осветители, приобретенные за пределами США в странах с

установленными специальными гарантийными требованиями, распространяется гарантия для соответствующей страны. Гарантия действует при соблюдении следующих условий:

- 1) Осветители не должны подвергаться неправильному или ненадлежащему использованию или применению не по назначению.
- 2) Осветители не должны подвергаться неправильным или ненадлежащим процедурам очистки, дезинфекции или стерилизации.
- 3) Применение осветителей Steri-Mate™ с наконечниками, не являющимися наконечниками Cavitron® Steri-Mate™, влечет аннулирование данной гарантии.

На осветители не распространяются никакие другие прямые или подразумеваемые гарантии, кроме описанных в данном документе. Компания DENTSPLY не принимает и не дает кому бы то ни было никаких полномочий принимать ответственность за любые побочные или косвенные убытки, вызванные использованием вставки.

Чтобы получить возмещение за любой дефектный осветитель Cavitron® Steri-Mate™, вы должны отправить дефектное изделие в течение гарантийного срока дилеру или производителю с описанием дефекта, приложив чек о приобретении.

**FOR TECHNICAL SUPPORT:**

Call DENTSPLY PROFESSIONAL PRODUCT SERVICES DEPARTMENT at 1-800-989-8826.

Manufactured by  
DENTSPLY Professional  
DENTSPLY International  
York, PA



DENTSPLY DeTrey GmbH  
De-Trey-Str.1  
78467, Konstanz  
Germany



Distributed in Canada by  
DENTSPLY Canada  
Woodbridge, Ontario  
L4L 4A3

Printed in USA Form No. 81755 Rev. 1 (07/07)